



**ĐIỀU KHOẢN, ĐIỀU KIỆN SỬ DỤNG DỊCH VỤ MUA BÁN NGOẠI TỆ/CHUYỂN TIỀN QUỐC TẾ CHIỀU ĐI CỦA KHÁCH HÀNG TỔ CHỨC TẠI MSB**  
**TERMS AND CONDITIONS FOR FOREIGN EXCHANGE/OUTGOING WIRE TRANSFER SERVICES FOR ENTITIES BY MSB**

*Ngân hàng TMCP Hàng Hải Việt Nam (MSB) trân trọng cảm ơn Quý khách hàng đã tin tưởng lựa chọn sử dụng dịch vụ của MSB. Khi khách hàng thực hiện giao dịch mua bán ngoại tệ/chuyển tiền quốc tế chiều đi, Quý khách vui lòng tuân thủ các nội dung thỏa thuận, quy định tại bản Điều kiện, điều khoản này. Bản điều khoản, điều kiện này là một phần không thể tách rời của Lệnh chuyển tiền quốc tế chiều đi kèm Hợp đồng mua bán ngoại tệ.*

*Vietnam Maritime Commercial Joint Stock Bank (“MSB”) would like to thank Valued Customer (“Customer”) for their trust in our services. When the Customer executes foreign exchange transactions/outgoing wire transfers, please comply in all respects with the Terms and Conditions for Foreign Exchange/Outgoing Wire Transfer Services for Entities by MSB (“Terms and Conditions”). These Terms and Conditions form an integral part of the Outgoing International Wire Transfer Request and Foreign Exchange Agreement (“Request”).*

1. Tuân thủ mọi quy định hiện hành về quản lý ngoại hối, chuyển tiền quốc tế chiều đi và/hoặc mua ngoại tệ giao ngay, quy định về phòng, chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt và tuân thủ các chính sách cấm vận, trừng phạt mà giao dịch chịu sự điều chỉnh theo quy định của MSB, pháp luật Việt Nam và thông lệ quốc tế; chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính hợp pháp, có thực của những giao dịch hàng hóa, dịch vụ hoặc các giao dịch khác với đối tác nước ngoài, cũng như tính đầy đủ, chính xác và hợp lệ của những giấy tờ, chứng từ xuất trình cho MSB.

*The Customer will comply with all applicable laws of Vietnam, rules and regulations of MSB, and international practices pertaining to foreign exchange control, outgoing international wire transfers, and/or foreign exchange spot transactions, anti-money laundering, counter-terrorist financing, and embargoes and trade sanctions for the time being in force. The Customer will be legally accountable for the legitimacy and authenticity of their transactions involving goods and services and otherwise with foreign partners, and for the completeness, accuracy, and validity of all records and documents they present to MSB.*

2. Khi sử dụng dịch vụ, khách hàng xác nhận rằng đã được MSB giải thích, cảnh báo rõ ràng và đầy đủ rằng tiền của khách hàng khi chuyển đi qua các ngân hàng đại lý, ngân hàng trung gian, ngân hàng của người thụ hưởng,... trong và ngoài lãnh thổ Việt Nam có thể bị từ chối, trì hoãn giao dịch, phong tỏa tài khoản, niêm phong, phong tỏa hoặc tạm giữ/thu giữ tài sản bởi chính sách của các quốc gia, tổ chức quốc tế và ngân hàng có liên quan nếu vi phạm chương trình cấm vận/trừng phạt mà giao

dịch chịu sự điều chỉnh, bao gồm cả chính sách nội bộ của các ngân hàng tham gia xử lý giao dịch. Tại đây, khách hàng tuyên bố miễn trừ mọi trách nhiệm, rủi ro, tổn thất cho MSB, cam kết không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện nào đối với MSB liên quan đến các hoạt động này (nếu có) trong mọi trường hợp

*While using the services, the Customer has had MSB fully and clearly explain and warn that their funds transferred through correspondent banks, intermediary banks, beneficiary banks, and such, whether within and outside the territory of Vietnam, may be rejected, delayed, frozen, or seized under policies of any related countries, international organizations, and banks, including internal policies of the banks involved in the transaction processing, in the event of breaches of the embargoes/sanctions programs that govern the transactions. They hereby absolve MSB from all responsibility and liability for any risks, losses and damage arising out of, and will in no event make or file any claims or complaints in respect thereto (if any).*

3. Vào Ngày thanh toán, nếu Khách hàng không mua hoặc không mua đủ số lượng ngoại tệ hoặc mua không đúng hạn như thông tin tại *Lệnh chuyển tiền quốc tế* chiề đi kèm hợp đồng mua ngoại tệ thì Khách hàng phải chịu phạt vi phạm theo công thức sau:

*If, on the Settlement Date, the Customer fails to purchase the amount of foreign currency, whether in terms of amount or timing, as may be specified in the Request, they shall be subject to, and obligated to pay, a penalty based on the following formula:*

$$\text{Số tiền phạt} = \frac{|E_0 - E_t|}{E_0} \times \text{Giá trị vi phạm}$$

$$\text{Penalty} = \frac{|E_0 - E_t|}{E_0} \times \text{Unbought Amount}$$

Trong đó:

*With*

- $E_0$ : Là tỷ giá giao dịch.  
 *$E_0$  being the applicable Spot Rate specified in the Request.*
- $E_t$ : Là tỷ giá mua chuyển khoản giao ngay niêm yết trong ngày do MSB thông báo cho Khách hàng và công bố trên website ([www.msb.com.vn](http://www.msb.com.vn)) tại Ngày thanh toán.  
 *$E_t$  being the spot buying rate announced to the Customer and published by MSB on its website ([www.msb.com.vn](http://www.msb.com.vn)) on the Settlement Date.*
- Giá trị vi phạm: Số lượng ngoại tệ tương ứng mà Khách hàng không mua hoặc không mua đủ hoặc không mua đúng hạn.  
*Unbought Amount being the agreed amount of foreign currency that the Customer fails to purchase, whether in terms of amount or timing.*

4. Trường hợp Khách hàng đề nghị hủy giao dịch trước Ngày thanh toán vì bất kỳ lý do nào, Khách hàng phải gửi văn bản đề nghị trước ít nhất 01 ngày làm việc tính đến ngày dự kiến hủy giao dịch. Nếu MSB đồng ý, Khách hàng phải thanh toán một mức phạt vi phạm do hủy giao dịch theo thông báo của MSB.

*If, for any reason, the Customer asks to stop or cancel the relevant transaction prior to the Settlement Date, they shall deliver a written request to that effect to MSB no later than one (01)*

*business day before the effective date of the expected cancellation. If MSB agrees and approves the request, they shall pay a penalty for that cancellation as is notified by MSB.*

5. Số tiền phạt vi phạm hợp đồng theo quy định tại Điều khoản, điều kiện này không quá 8% Số lượng ngoại tệ Khách hàng không mua hoặc không mua đủ hoặc không mua đúng hạn.

*Any penalty assessed against the Customer shall not exceed eight percent (8%) of the amount of foreign currency that they fail to purchase, whether in terms of amount or timing.*

6. Trong trường hợp Khách hàng mua ngoại tệ để thực hiện việc thanh toán và chuyển tiền ra nước ngoài nhưng bị hoàn lại tiền vì bất kỳ lý do gì, Khách hàng có nghĩa vụ thực hiện việc bán lại ngoại tệ đó cho MSB và MSB sẽ mua lại số ngoại tệ này theo tỷ giá mua chuyển khoản giao ngay niêm yết trong ngày do MSB thông báo cho Khách hàng và công bố trên website ([www.msb.com.vn](http://www.msb.com.vn)) tại thời điểm MSB hạch toán.

*In cases where the Customer purchases foreign currency to make a payment and transfer money abroad but, for any reason, such wire transfer is reversed, they shall sell said amount of foreign currency to MSB and MSB may, and is entitled to, purchase the same at the spot transfer buying rate announced to them and published during the day by MSB at its website ([www.msb.com.vn](http://www.msb.com.vn)) when the transaction is booked.*

7. Giao dịch chuyển tiền phù hợp với hoạt động kinh doanh được phép của Khách hàng và tuân thủ theo quy định của pháp luật.

*The requested wire transfer is in line with the Customer's permitted business activities and complies in all respects with applicable law.*

8. Khách hàng chịu trách nhiệm trước pháp luật về mục đích sử dụng số ngoại tệ này. Khách hàng có nghĩa vụ cung cấp cho MSB đầy đủ chứng từ chứng minh mục đích mua ngoại tệ theo yêu cầu. MSB sẽ chỉ kiểm tra những giấy tờ sẵn có tại thời điểm thực hiện giao dịch khách hàng cung cấp. MSB dựa trên bề mặt chứng từ khách hàng xuất trình để thực hiện kiểm tra các chứng từ phù hợp với mục đích giao dịch. Khách hàng chịu trách nhiệm về tính hợp pháp và xác thực của các chứng từ, tài liệu cung cấp cho MSB cũng như chịu trách nhiệm tuân thủ các quy định liên quan đến hoạt động kinh doanh của khách hàng. MSB không có nghĩa vụ thay mặt khách hàng chịu trách nhiệm trước các cơ quan hữu quan khác ngoài Ngân hàng nhà nước về các nghĩa vụ tuân thủ của khách hàng đối với các cơ quan này.

*The Customer shall be legally accountable for the stated purpose(s) and their use of such foreign currency and furnish sufficient documents to substantiate the purpose(s) as requested. MSB may only review the documents that have already been furnished by the Customer as of the time the transaction is executed. MSB will review whether the details of the furnished documents are consistent with such stated transaction purpose(s). The Customer shall be responsible for the legitimacy and authenticity of such documents furnished to MSB and for compliance with any regulations pertaining to their business activities. MSB is under no obligation to, on the Customer's behalf, be liable to any relevant agencies, other than the State Bank of Vietnam, for their obligations owing thereto.*

9. Khách hàng cam kết số ngoại tệ Khách hàng dùng để thanh toán cho MSB có nguồn gốc hoàn toàn hợp pháp và không vi phạm các quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố và vũ khí hủy diệt hàng loạt, tuân thủ cấm vận, trừng phạt<sup>1</sup>.

*The foreign currency to be sold to MSB hereunder is derived from legitimate sources, and such sale complies with all applicable anti-money laundering and counter-terrorist financing laws and regulations, embargoes, and economic sanctions.*

10. Khách hàng cam kết chỉ xuất trình hồ sơ chứng minh mục đích mua ngoại tệ và mua ngoại tệ duy nhất tại MSB, chưa và sẽ không xuất trình để mua ngoại tệ tại bất kỳ tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài nào khác, trừ trường hợp số ngoại tệ được mua tại MSB nhỏ hơn nhu cầu sử dụng ngoại tệ của Khách hàng.

*The Customer shall present the documents in support of the stated purpose(s) to purchase foreign currency from MSB only, and that they have not presented, and will not present, the same to any other credit institution or branch of a foreign bank for the purpose of purchasing foreign currency, except to the extent that the amount of foreign currency purchased from MSB is less than the amount desired and thus insufficient to meet their needs.*

11. Khách hàng sẽ chịu mọi rủi ro, chi phí, thiệt hại tài chính phát sinh và biện pháp xử lý do MSB áp dụng (bao gồm cả việc chấp nhận bị MSB từ chối cung cấp dịch vụ thanh toán quốc tế) nếu không thực hiện đúng các cam kết trên.

*The Customer will accept, and bear, any and all risks, expenses, financial losses that may arise, and any action that may be taken by MSB (including MSB's refusal to provide international payment services) as a result of their failure to comply with the provisions given herein.*

12. Văn bản này được lập bằng tiếng Việt, phần tiếng Anh chỉ có giá trị tham khảo.

*These Terms and Conditions are made in Vietnamese and English, the English text being intended for reference purposes only.*

---

<sup>1</sup> Chỉ cam kết nếu cặp đồng tiền giao dịch là ngoại tệ - ngoại tệ, trường hợp cặp đồng tiền giao dịch là VND – ngoại tệ thì ĐVKD chủ động xóa bỏ.